



GCE A LEVEL MARKING SCHEME

SUMMER 2024

**A LEVEL
FRENCH - UNIT 4
LISTENING, READING AND TRANSLATION
1800U40-1**

About this marking scheme

The purpose of this marking scheme is to provide teachers, learners, and other interested parties, with an understanding of the assessment criteria used to assess this specific assessment.

This marking scheme reflects the criteria by which this assessment was marked in a live series and was finalised following detailed discussion at an examiners' conference. A team of qualified examiners were trained specifically in the application of this marking scheme. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners. It may not be possible, or appropriate, to capture every variation that a candidate may present in their responses within this marking scheme. However, during the training conference, examiners were guided in using their professional judgement to credit alternative valid responses as instructed by the document, and through reviewing exemplar responses.

Without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers, learners and other users, may have different views on certain matters of detail or interpretation. Therefore, it is strongly recommended that this marking scheme is used alongside other guidance, such as published exemplar materials or Guidance for Teaching. This marking scheme is final and will not be changed, unless in the event that a clear error is identified, as it reflects the criteria used to assess candidate responses during the live series.

WJEC GCE A LEVEL FRENCH

SUMMER 2024 MARK SCHEME

UNIT 4: LISTENING, READING AND TRANSLATION (100 total marks)

General Advice for examiners

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader / Principal Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.
- Answers in French which have French spelling which is incorrect but understandable will be generally accepted unless otherwise stated.

When marking Section C (translation) you will use the marking grids and detailed instructions as they apply to question 7. General advice for marking Section C is given at the beginning of that section below.

When writing or speaking about themselves, gender identification should not be an issue as they should be using first-person pronouns. If candidates choose to write or speak in the third-person, they must be consistent in their pronoun choices, for example, use of 'they/them/xe/xhe' should not be seen as grammatically incorrect if the candidate is consistently using the chosen pronoun throughout their writing. Please be mindful of candidates' choices in assessing all work. When discussing another individual in the third person where gender or gender preference is unknown or undisclosed, WJEC expects consistent application of the gender agreement of the candidate's choice, for example, the discussion of a writer's craft could make reference to 'him/her' or 'they'.

Sections A and B

Listening and Reading Assessment – mark allocation

Marks	AO1	AO2	Total marks
Section A - Listening	30		30
Section B - Reading		50	50
Total	30	50	80

SECTION A – LISTENING (30 TOTAL MARKS)

Transcript 1

Parole de réfugié

- Journaliste :** Il existe encore de nombreux endroits sur Terre où il est dangereux de vivre. Malheureusement, s'échapper de tels endroits est le seul moyen de se préserver. Deux jeunes chercheurs d'asile, Aboulaye et Bony, nous parlent de leurs expériences.
Bonjour Aboulaye, pourquoi avez-vous quitté votre pays ?
- Aboulaye :** Je suis Soudanais et j'ai quitté mon pays car j'appartiens à un groupe ethnique minoritaire. Je suis arrivé en France en décembre dans le cadre d'un programme de réinstallation.
- Journaliste :** Quelles sont les étapes de ce programme ?
- Aboulaye :** J'ai dû faire 600 heures de français avec l'Office français de l'immigration et de l'intégration.
Ensuite, j'ai fait un test pour rentrer à l'école en janvier mais j'ai beaucoup attendu pour avoir une place.
- Journaliste :** Avez-vous commencé votre scolarité ?
- Aboulaye :** Oui, finalement en septembre, j'ai pu rentrer dans un lycée à Villeurbanne. Je suis content car maintenant j'ai des cours de français, d'histoire, de mathématiques et encore plus.
Pendant les vacances je vais faire des stages de découverte pour faire le choix du métier que je veux apprendre l'année prochaine.
- Journaliste :** Et vous Bony, quelles sont les raisons de votre arrivée en France ?
- Bony :** Je suis Syrienne, arrivée en France l'année dernière avec mes parents à cause de la guerre.
- Journaliste :** Quel est votre parcours d'insertion ?
- Bony :** Je suis bénévole à la Croix Rouge française depuis mon arrivée en France, je me suis investie dans le bénévolat car c'était le seul moyen de m'intégrer progressivement dans la société française.
- Journaliste :** Que faites-vous à la Croix Rouge ?
- Bony :** À la Croix Rouge française, je suis responsable du soutien scolaire pour les enfants de primaire. Je participe également à l'organisation de différentes activités culturelles et événements sportifs pour migrants isolés.
- Journaliste :** Pourquoi avez-vous choisi le bénévolat ?
- Bony :** Le bénévolat, c'est la possibilité de montrer qu'en tant que demandeur d'asile, je peux être utile au pays qui m'accueille malgré mes souffrances.

Question 1–Answers

Écoutez l'interview *Parole de réfugié* et cochez la bonne case.

[10]

1. Aboulaye a quitté son pays à cause... [1]
- (a) de la guerre.
- (b) de son ethnicité.
- (c) de son âge.
2. Aboulaye est venu en France pour... [1]
- (a) se relocaliser.
- (b) se regrouper.
- (c) se dépayser.
3. Pour son insertion Aboulaye devait ... [1]
- (a) trouver un logement.
- (b) travailler dans une école.
- (c) prendre des cours de langue.
4. Pour aller au lycée Aboulaye devait... [1]
- (a) réussir son Bac.
- (b) passer un examen.
- (c) placer une annonce.

5. À l'avenir Aboulaye voudrait... [1]
- (a) prendre des vacances.
- (b) choisir une profession.
- (c) découvrir la France.
6. Bony a fui... [1]
- (a) ses parents.
- (b) la famine.
- (c) un conflit militaire.
7. Pour s'intégrer Bony a dû... [1]
- (a) travailler comme volontaire.
- (b) faire des investissements.
- (c) faire des progrès.
8. Bony offre son aide ... [1]
- (a) aux écoliers.
- (b) aux sportifs.
- (c) au gouvernement.

9. Pour les migrants, Bony organise des activités ... [1]

(a) contre l'isolement.

(b) contre la discrimination.

(c) contre le racisme.

10. Bony veut démontrer... [1]

(a) sa souffrance.

(b) son utilité.

(c) son accueil.

Transcript 2

Les femmes de la Résistance

- Journaliste :** À l'occasion de l'anniversaire du droit de vote des femmes, l'exposition à Paris, « Femmes et Résistance » rend hommage à quarante-six héroïnes de la Seconde Guerre mondiale. Leurs portraits sont exposés à l'Hôtel de Ville de Paris, avant de rejoindre le Panthéon, le monument où sont enterrés les héros de la France.
La ministre des Femmes nous explique cette exposition.
- Ministre :** Ces Françaises résistantes restées trop longtemps cachées, sont mises à l'honneur. Aujourd'hui c'est l'occasion de reconnaître, à sa juste valeur, le rôle joué par ces femmes, et de refuser que leur engagement moral, civil et politique ne soit oublié. On veut aussi mettre fin à cette injustice quand on considère l'impact de leur contribution.
C'est aussi l'occasion d'éduquer les générations présentes et futures, de leur montrer le sacrifice de ces résistantes.
- Journaliste :** Combien d'entre elles sont officiellement reconnues ?
- Ministre :** Les femmes sont les grandes oubliées de la lutte contre l'occupant nazi. Seulement six d'entre elles comptent parmi les 1000 Compagnons de la Libération, titre accordé à ceux qui avaient permis la libération de la France. Et elles représentent une très petite minorité des médaillés de la Résistance.
- Journaliste :** Qu'ont-elles fait pendant l'Occupation ?
- Ministre :** Durant les quatre années d'occupation, elles sont agents de liaison, cantinières, infirmières, secrétaires, standardistes ou encore combattantes. 2000 femmes s'engagent dans les Forces françaises libres. Cette action verra la création de la première unité féminine de l'armée française, instituée par le général de Gaulle en 1940.
- Journaliste :** Comment s'est traduite cette résistance ?
- Ministre :** Aux côtés des hommes, elles résistent de multiples manières. Elles dirigent des réseaux, hébergent des clandestins, préparent des engins explosifs, organisent des évasions ou encore, transmettent des informations. Elles prennent des risques continus pour défendre la France, alors que le droit de voter ne leur a pas encore été accordé. Il faudra attendre avril 1944, pour qu'il leur soit enfin accordé par le général de Gaulle, presque un siècle après les hommes.

Question 2–Answers

Écoutez le reportage *Les femmes de la Résistance* et faites correspondre les phrases appropriées de la liste **A** avec les phrases de la liste **B**. [10]

Liste A

- | | | | |
|-----|---|----------|-----|
| 1. | L'exposition de Paris | g | [1] |
| 2. | Selon la ministre la France veut maintenant | h | [1] |
| 3. | La nouvelle génération | a | [1] |
| 4. | Seulement six femmes | c | [1] |
| 5. | Très peu de médailles | e | [1] |
| 6. | Durant l'Occupation, deux mille femmes | k | [1] |
| 7. | Le général de Gaulle | n | [1] |
| 8. | Auprès des hommes, les femmes | o | [1] |
| 9. | Pour la défense de la France, les femmes | l | [1] |
| 10. | Près de cent ans après les hommes, | p | [1] |

Liste B

- (a) **doit être informée de leur sacrifice.**
- (b) doivent quitter l'armée française libre.
- (c) **ont reçu un titre d'honneur.**
- (d) salue les hommes de la Résistance.
- (e) **ont été accordées aux femmes.**
- (f) visitera le Panthéon .
- (g) **honore les résistantes françaises.**
- (h) **célébrer leur contribution.**
- (i) doit se sacrifier.
- (j) ont obtenu une récompense monétaire.
- (k) **font partie de l'armée française libre.**
- (l) **ont mis leur vie en danger.**
- (m) oublier leur importance.
- (n) **crée la première section militaire féminine.**
- (o) **ont participé à la résistance de plusieurs façons.**
- (p) **on leur donne le droit de vote.**
- (q) on leur refuse le droit de vote.
- (r) a félicité les femmes.

Question 3

Transcript 3

Marcel Marceau, un artiste surprenant

Annonceur : L'histoire de l'artiste Marcel Marceau, le célèbre mime français, montre que, dans la vie, on peut parfois faire de grandes choses simplement en restant silencieux. Dans son cas, le silence était son art.

Nous parlons de la période de la Seconde Guerre mondiale, lorsque les nazis ont occupé la France. Marcel, de famille juive, vivait à Strasbourg, et a compris qu'à partir de ce moment, rien ne serait plus comme avant.

Pendant l'Occupation, il a lutté pour survivre en changeant son nom de famille pour rendre ses origines méconnaissables. Il a ensuite rejoint la Résistance française et est souvent parvenu à échapper aux occupants. Les nazis, cependant, ont capturé et déporté son père à Auschwitz, où il est mort.

Mais c'est en 1944, au moment où les nazis ont décidé d'exterminer les enfants juifs orphelins, sans parents, que Marceau a décidé d'agir en se mettant directement en danger. Il a emmené des centaines d'enfants juifs d'un orphelinat près de Paris. Déguisé en chef de boy-scouts, il a réussi à les faire sortir de l'établissement trois fois, en simulant des excursions en Suisse afin de les sauver.

Une opération extrêmement dangereuse, au cours de laquelle il a obtenu la confiance et la coopération des petits orphelins, grâce à son art incontesté du mime. En improvisant des scènes, des pantomimes et des jeux, il a pu maintenir leur silence pendant leur fuite, même dans les moments les plus critiques. Pas à pas, danger après danger, l'artiste et ses petits protégés ont réussi à passer la frontière française.

Son incroyable capacité d'humoriste et ses talents d'acteur lui ont sauvé la vie à plusieurs reprises, car il a dû affronter plusieurs groupes de soldats nazis. S'il avait été découvert, lui et les enfants n'auraient certainement pas survécu.

Question 3 – Answers

Écoutez le reportage *Marcel Marceau, un artiste surprenant* et répondez aux questions suivantes **en français**. [10]

Vous pouvez utiliser des mots de l'enregistrement dans votre réponse **mais vous ne devez pas copier des phrases entières**. Il n'est pas toujours nécessaire d'écrire des phrases complètes ; si possible, vous pouvez écrire un seul mot.

(a) Quelle sorte d'artiste est Marcel? [1]

Il est mime

Accept : un(e) mime/un artiste de/du mime/il était... /un artiste du silence/mime

Reject: artist/artiste (on its own)/surprenant

(b) Décrivez la situation familiale de Marcel. Écrivez **deux** détails. [2]

(i) *ils étaient (sont) juifs/la famille était (est) juive*

(ii) *ils habitaient (habitent) à Strasbourg/la famille ...*

Accept: il a/avait une famille juive/sa famille.../il était.../il habitait...

Reject: il habitaient...(plural)

(c) Qu'a fait Marcel pour rester en vie pendant l'Occupation ? Écrivez **deux** détails. [2]

(i) *il a changé son nom/present tense*

(ii) *il a rejoint la Résistance*

Accept: Il change de nom/son identité/il doit changer.../il adopte un nouveau nom.../accept infinitive/past participle

Il devient un résistant/il travaille pour la résistance/il fait de la résistance /il rejoint les résistants/il trouve une place dans la résistance

Reject: neuveu nom/nouveu nom/rejoin

(d) Qu'est-ce que les nazis ont décidé de faire en 1944 ? [1]

Ils veulent tuer les enfants (juifs) orphelins/ sans parents

Accept: ils voulaient supprimer/éliminer...needs to contain the idea of orphans

- (e) De quelle façon Marcel s'est assuré du silence des enfants ? Écrivez **deux** [2]
détails.

Any two of:

- (i) *en organisant des jeux*
- (ii) *il organise des pantomimes*
- (iii) *il improvise des scènes*

Accept: il organise/ il improvise/il crée /en jouant avec.../avec des jeux.../par les jeux...accept the past tense

Reject; les jeux...etc on their own

- (f) Quelles qualités ont aidé Marcel à échapper plusieurs fois à la mort ? Écrivez [2]
deux détails.

- (i) *l'humour/son humour/ses talents comiques/son art comique/il est drôle*
- (ii) *ses qualités d'acteur/ils était un bon acteur/comédien/sa capacité de jouer un rôle*

Section B – Reading (50 total marks)

Question 4 – Answers

Voici **deux** extraits de l'article *La Cité radieuse*.

- (a) Lisez le **premier extrait (A)** de l'article et mettez le mot correct qui manque dans les blancs. Vous n'aurez pas besoin de tous les mots.

[7]

Extrait A

La Cité radieuse de Marseille ou plus familièrement « La Maison du fada » s'inscrit dans la politique d'après-guerre de reconstruction de **(1) logements** pour répondre à la pénurie. C'est une résidence **(2) collective** édifée en 1947. Elle **(3) tente** de concrétiser la notion radicale du village vertical.

Sortie de la Seconde Guerre mondiale, la France a besoin de se **(4) reconstruire**. À cette époque le manque d'habitat social est un problème auquel il faut apporter **(5) rapidement** une solution. C'est dans ce contexte **(6) que** l'État français passe commande en 1946 à Le Corbusier : la construction d'une unité d'habitation à Marseille. Il lui demande alors de concevoir une nouvelle architecture qui transformera l'habitat et d'innover en matière de **(7) confort** et d'hygiène.

2) collective	7) confort	démolir	domine	dont
imagine	individuelle	jardins	lentement	1) logements
misère	6) que	5) rapidement	4) reconstruire	3) tente

- (b) Lisez le **deuxième extrait (B)** de l'article *La Cité radieuse* et faites correspondre les phrases de la Liste **A** avec les phrases de la Liste **B** en mettant la bonne lettre dans la case. **[8]**

Extrait B

La première pierre est posée le 14 octobre 1947. La Cité radieuse est finalement inaugurée le 14 octobre 1952, après cinq ans de travaux.

Donnant sur la mer Méditerranée, elle compte 337 appartements de types différents séparés par des rues intérieures.

Elle comprend, dans sa rue centrale, des services utiles à la vie des familles : restaurants, crèche et bibliothèque. Une galerie marchande et commerciale existe également.

Le toit-terrasse, en haut, est occupé par des équipements pour les petits enfants : la cour de récréation de l'école maternelle, une petite piscine et un gymnase en plein air. L'accès, compris dans le prix du loyer, est gratuit.

L'intégration de l'habitation et des services dans un seul endroit illustre parfaitement « le village vertical » proposé par Le Corbusier au lendemain de la guerre.

Liste A

1.	La construction de la Cité radieuse	b	[1]
2.	De la Cité on	a	[1]
3.	Les appartements	i	[1]
4.	Les parents	h	[1]
5.	Les résidents	j	[1]
6.	Sur le toit, les enfants	d	[1]
7.	L'utilisation des équipements	f	[1]
8.	Le Corbusier	l	[1]

Liste B

- (a) **voit le port maritime.**
- (b) **dure cinq ans.**
- (c) est payée par le maire de Marseille.
- (d) **font des activités sportives.**
- (e) voit des sculptures urbaines.
- (f) **est non-payante.**
- (g) est finie en 1947.
- (h) **peuvent laisser leurs enfants à la garderie.**
- (i) **ont des styles variés.**
- (j) **bénéficient d'une rue commerçante dans l'immeuble.**
- (k) veut des logements traditionnels.
- (l) **veut un village dans un bâtiment.**
- (m) sont tous identiques.

Question 5–Answers

Première partie

Lisez la **Première partie** du texte *Babul TV* puis trouvez les mots équivalents dans le texte : **[5]**

Exemple : univers
monde

- | | | |
|-----|---|-----|
| (a) | se poser des questions
<i>s'interroger</i> | [1] |
| (b) | la baisse
<i>le déclin</i> | [1] |
| (c) | spécialement
<i>particulièrement</i> | [1] |
| (d) | bien que
<i>alors que</i> | [1] |
| (e) | grandissante
<i>croissante</i> | [1] |

Deuxième partie

Lisez la **Deuxième partie** du texte *Babul TV*. Choisissez la bonne réponse et cochez la bonne case. **[5]**

1. Babul TV offre ... [1]
- (a) des conversations en alsacien.
- (b) des cours d'alsacien.
- (c) des traductions en alsacien.
2. Les programmes sont transmis... [1]
- (a) deux heures par jour.
- (b) toutes les demi-heures.
- (c) deux fois par jour.
3. Les producteurs des émissions ... [1]
- (a) sont de jeunes travailleurs.
- (b) ont déjà pris leur retraite.
- (c) ont employé des jeunes.
4. L'équipement de tournage appartient... [1]
- (a) à un photographe.
- (b) à une chaîne de télé.
- (c) à une célébrité.
5. Maintenant, Babul TV voudrait interviewer... [1]
- (a) des artistes différents.
- (b) des invités variés.
- (c) des invités anonymes.

Troisième partie

Lisez la **Troisième partie** du texte *Babul TV* et faites l'exercice suivant. Indiquez [✓] les **5 phrases** qui sont vraies. **[5]**

- | | | | |
|-----|--|-------------------------------------|-----|
| (a) | Le projet veut sauver les habitants alsaciens. | <input type="checkbox"/> | [1] |
| (b) | Les volontaires veulent préserver la langue alsacienne. | <input checked="" type="checkbox"/> | [1] |
| (c) | On préserve la langue quand on la néglige. | <input type="checkbox"/> | [1] |
| (d) | On peut pratiquer l'alsacien dans quelques médias seulement. | <input checked="" type="checkbox"/> | [1] |
| (e) | Les gens réaliseront plus tard que l'alsacien avait disparu. | <input type="checkbox"/> | [1] |
| (f) | La langue reste vivante si elle est utilisée. | <input checked="" type="checkbox"/> | [1] |
| (g) | Les générations du futur sauront qu'on parlait l'alsacien. | <input checked="" type="checkbox"/> | [1] |
| (h) | Babul TV a filmé beaucoup de publicité. | <input type="checkbox"/> | [1] |
| (i) | Les présentateurs jettent des bouteilles dans l'océan. | <input type="checkbox"/> | [1] |
| (j) | La pratique des dialectes est bien répandue. | <input type="checkbox"/> | [1] |
| (k) | Babul TV ne bénéficie d'aucune sorte de promotion. | <input checked="" type="checkbox"/> | [1] |

Question 6 – Answers

Lisez le texte *Glottophobie en France* puis répondez aux questions suivantes **en français**.
[20]

Vous pouvez utiliser des mots du texte dans votre réponse **mais vous ne devez pas copier des phrases entières**. Il n'est pas toujours nécessaire d'écrire des phrases complètes ; si possible vous pouvez écrire un seul mot.

(a) De quoi s'est moqué monsieur Mélenchon ? [1]

*de l'accent de la journaliste/de la journaliste de Toulouse/
toulousaine/de l'accent toulousain/d'un accent...*

Reject: de la journaliste on its own

(b) Quelle a été la réaction de certains parlementaires ? Écrivez **deux** détails. [2]

(i) *Ils ont condamné le comportement de monsieur
Mélenchon/contre le comportement.../n'ont pas aimé/il n'étaient
pas content...*

(ii) *Ils veulent une loi contre la glottophobie/ils ont proposé une loi*

Reject: ils étaient en colère

(c) Quelles sont les discriminations déjà connues ? Écrivez **deux** détails. [2]

(i) *la discrimination raciale/ethnique*

(ii) *la discrimination religieuse/de religion/ à la religion*

Reject: à la religion as direct lift

(d) Que remarquent les chercheurs depuis deux ans ? Écrivez **deux** détails [2]

(i) *les cas de glottophobie augmentent/il y a de plus en plus de
cas/plus de cas/d'exemples/..de témoignages*

(ii) *les gens sont plus informés sur la glottophobie/connassent
mieux.../le public connait/le public sont...*

- (e) Quelles formes prend la glottophobie ? Écrivez **trois** détails [3]
- (i) *entre deux régions/le nord et le sud*
 - (ii) *entre les zones urbaines et rurales/entre les régions de campagne et de ville*
 - (iii) *entre Paris et les autres régions/entre la région parisienne et les autres régions*
- Accept: entre le français parlé dans.../des régions/les Français du nord et du sud...*
- (f) Dans quels secteurs se manifeste la glottophobie ? Écrivez **trois** détails. [3]
- (i) *dans le monde du travail/sur le marché du travail/ de l'embauche/dans le travail/au travail/dans l'emploi/a l'emploi*
 - (ii) *dans le monde de l'éducation/dans l'éducation/ les écoles/a l'école/dans le secteur de...*
 - (iii) *dans le monde des artistes de scène/chez les artistes/parmi.../sur scène /sur la scène*
- Reject: jobs on their own i.e. les professeurs*
- (g) Pour s'intégrer, que font les journalistes ou les professeurs ? Écrivez **deux** détails. [2]
- (i) *ils apprennent un français standard/accent standard/normal*
 - (ii) *ils cachent leur accent/ font disparaître...adaptent.../effacent/suppriment*
- Reject: answers with on doit parler. (too general)*
- (h) Quels sont les traits négatifs liés aux accents ? Écrivez **trois** détails. [3]
- (i) *le manque de culture/pas cultivé /moins de.../pas assez*
 - (ii) *le manque d'éducation/pas d'éducation*
 - (iii) *le manque de responsabilité/sérieux/pas sérieux*
- Accept: on manque de culture...*
- Reject: cultivation/culture...on its own/peu ...as it appears in the text*

(i) Quel est l'impact tangible de la glottophobie ? [1]

La glottophobie mène à l'exclusion/l'exclusion sociale/l'exclusion des gens/des personnes/ la séparation/l'isolement/les gens sont exclus/

Reject: l'isolation

(j) Que veut faire le ministre de la Culture pour combattre la glottophobie ? [1]

Le ministre veut protéger les accents/il veut la protection des accents/protéger les accents/préserver.../sauvegarder/sauver/conserver/protéger les langues et les accents...différents

NB: beware of wholesale lifting from the text.

Section C - Translation (20 total marks)

Question 7– Answer

Traduisez **en français**

[20]

The translation from English into French is marked according to **AO3**. The translation is divided into 4 parts of similar complexity. The examiner will mark each one of the 4 parts on a scale of 0-5 using the descriptors below as a guide to determine which mark should be awarded for each section. The examiner will mark positively. The overall mark will be the addition of the total marks for each of the four parts to give a total out of 20.

To gain the top band the response does not have to be perfect. A minor slip in gender is acceptable but mistakes with common verbs are not. This will be discussed at the marking conference.

Marks	AO3 Manipulate the language accurately, in written form, using a range of lexis and structure.
5	Excellent manipulation of language of study using excellent range of lexis and idiomatic structures.
4	Very good and accurate manipulation of the language of study using a very good range of lexis and idiomatic structures
3	Good degree of accuracy in manipulating language using a range of lexis and structure, Minor errors in grammar and lexis
2	Some degree of accuracy in manipulating language with a limited range of lexis and structures. However, many errors, some of which are repeated, are present, with some influences of English/ Welsh.
1	Little understanding of grammar sentences often fragmented and incomplete. Very few correct patterns. Heavy reliance on anglicised structures.
0	Nothing of value

Question 7

Traduisez en français

[20]

Censorship was the enemy of the clandestine press during the Second World War. Under the Occupation, the freedoms of the French people were suppressed.

In addition to repression, clandestine newspapers had to face shortages. Paper and typewriters were scarce, expensive and their sale controlled by the authorities.

The first publications were handwritten. Members of the Resistance, young and old, who distributed them, risked being arrested. Anonymity and discretion were of vital importance.

From the start, trains had played an essential part in long distance transport. The bicycle became also one of the best means of transport.

Additional Notes for Question 7

Fair Copy

La censure était l'ennemie de la presse clandestine pendant la Seconde Guerre mondiale. Sous l'Occupation, les libertés des Français étaient supprimées.

En plus de la répression, les journaux clandestins devaient faire face aux pénuries. Le papier et les machines à écrire étaient rares, chers et leur vente contrôlée par les autorités.

Les premières publications étaient écrites à la main. Les résistants, jeunes et vieux, qui les distribuaient, prenaient le risque de se faire arrêter. L'anonymat et la discrétion étaient d'importance vitale.

Dès le début, les trains avaient joué un rôle essentiel pour les transports de longue distance. Le vélo était aussi devenu l'un des meilleurs moyens de transport.

Original text	Correct answer (from fair copy)	Also acceptable	NOT acceptable
Censorship was the enemy of the clandestine press during the Second World War. Under the Occupation, the freedoms of the French people were suppressed.	La censure était// l'ennemie de la presse clandestine //pendant la Seconde Guerre mondiale. // Sous l'Occupation, les libertés des Français //étaient supprimées.	Le censorat L'adversaire/ l'ennemi/ La liberté réprimées Éliminées/ enlevées	La censorship/la censure La censure Les médias /la presse/pressé Sur... supprimées
In addition to repression, clandestine newspapers had to face shortages. Paper and typewriters were scarce, expensive and their sale controlled by the authorities.	En plus de la répression, // les journaux clandestins// devaient faire face aux pénuries. // Le papier et les machines à écrire étaient rares, chers //et leur vente contrôlée par les autorités.	En plus /ainsi que Clandestines Aux manques Rares/limités /pas assez de... ont dû vente/marché	En addition Journals/papiers Leur vend
The first publications were handwritten. Members of the Resistance, young and old, who distributed them, risked being arrested. Anonymity and discretion were of vital importance.	Les premières publications étaient écrites à la main. // Les résistants, jeunes et vieux, qui les distribuèrent, // prenaient le risque de se faire arrêter. // L'anonymat et la discrétion// étaient d'importance vitale.	Écrits avec la main/les mains La discrétion/le silence/la prudence Cruciale/extrême tellement/vraiment importants L'anonymité	La caution
From the start, trains had played an essential part in long distance transport. The bicycle became also one of the best means of transport.	Dès le début, les trains// avaient joué un rôle essentiel //pour les transports de longue distance. //Le vélo était aussi devenu// l'un des meilleurs moyens de transport.	Le chemin de fer La bicyclette Distance longue Également De transporter meilleur	Le bicycle (penny farthing) long

Any reasonable alternatives which convey the same meaning are acceptable. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.